ANNEXE B

CLARK EUROPE GMBH
NECKARSTR. 37
45478 MÜLHEIM-RUHR, ALLEMAGNE

CONDITIONS GÉNÉRALES DE VENTE DES PRODUITS

I. Conditions générales du contrat

1. Toutes les ventes de PRODUITS entre CLARK et le DISTRIBUTEUR sont régies par les présentes conditions générales ; toute condition d'achat du DISTRIBUTEUR en conflit avec les présentes sera explicitement rejetée.
2. Sauf indication contraire, les propositions et les devis n'ont aucun caractère contractuel. Les illustrations, dessins, mesures, etc., sont fournis à titre indicatif et n'engagent les parties que si cela est explicitement spécifié.
3. Le DISTRIBUTEUR devra émettre des bons de commande dûment signés par un représentant autorisé pour tout achat de PRODUITS. Toute clause d'un bon de commande émis par le DISTRIBUTEUR se révélant incompatible avec ou complémentaire aux présentes conditions générales sera considérée comme nulle et de nul effet, sauf si cette clause a été acceptée par écrit par CMHEU. Les bons de commande n'engageront pas CMHEU tant qu'ils n'auront pas été acceptés par écrit. Le bon de commande et la confirmation de commande correspondante envoyée par CMHEU constitueront collectivement un « Contrat de vente ».
4. Les clauses particulières, les promesses, les déclarations et les garanties relatives à des caractéristiques ou à une finalité spécifiques des PRODUITS vendus n'engageront les parties que si elles sont confirmées par écrit.
5. Si l'une quelconque des présentes conditions générales de vente était jugée nulle, toutes les dispositions restantes demeureront applicables et de plein effet.
6. Toute vente consentie au DISTRIBUTEUR devra faire l'objet d'une approbation par le service crédit de CMHEU. CMHEU pourra, selon le degré de solvabilité du DISTRIBUTEUR, modifier les conditions de paiement, et ce, à tout moment avant l'expédition des PRODUITS.

II. Prix

1. Les prix des PRODUITS devront être déterminés au moment de l'acceptation de la commande par CMHEU.

III. Délai de livraison

1. Toutes les indications relatives à la date de livraison et à l'expédition sont données à titre indicatif, sauf s'il est spécifiquement indiqué qu'elles ont force obligatoire.
2. En cas de délai de livraison ferme, ce dernier devra être calculé à compter de la date d'acceptation de la commande ou, en cas de paiement par lettre de crédit, à compter de la date de la notification envoyée par la banque de CHMA indiquant que la lettre de crédit a été ouverte et qu'elle a été jugée conforme aux conditions stipulées. Toutefois, le délai de livraison ne pourra commencer à courir avant que CMHEU n'ait reçu du DISTRIBUTEUR l'ensemble des données techniques nécessaires, ou avant que les parties ne soient parvenues à un accord total sur l'ensemble des caractéristiques des PRODUITS et des équipements y afférents.

3. CMHEU ne saurait être tenue pour responsable des retards de livraison dus à des catastrophes naturelles (force majeure), à des ordonnances gouvernementales, à des grèves et à des mouvements sociaux, à des grèves patronales, à des insurrections, à un retard dans la livraison de matières premières importantes ou à toute autre circonstance échappant à son contrôle. Aucun des événements susmentionnés ne donnera le droit au DISTRIBUTEUR d'annuler le Contrat de vente ; le délai de livraison devra être prorogé en conséquence.

IV. Expédition

1. Si les expéditions sont retardées à la demande du DISTRIBUTEUR ou à la suite d'un retard de paiement du DISTRIBUTEUR ou à cause d'information d'expédition insuffisantes ou trop tardives, le DISTRIBUTEUR devra régler les frais de stockage supportés par CMHEU pour chaque semaine suivant la notification indiquant que les PRODUITS commandés sont prêts à être expédiés et, si les PRODUITS sont stockés dans l'usine de CMHEU, les frais de stockage se monteront à au moins 0,3 % du montant de la facture pour chaque semaine.
2. Le DISTRIBUTEUR doit accepter les PRODUITS qui lui sont livrés, peu importe qu'elles soient arrivées endommagées ou incomplètes, sans préjudice, toutefois, des droits du DISTRIBUTEUR au titre de la section VII.

V. Risques

Le risque d'endommagement et de perte des PRODUITS sera transféré au DISTRIBUTEUR à compter de la date d'expédition.

VI. Réclamations et notification des défauts éventuels

1. Les réclamations relatives à une livraison incomplète ou incorrecte ou les notifications de défaut doivent être soumises par écrit dans les plus brefs délais et, dans tous les cas, au plus tard quatorze (14) jours après l'arrivée des PRODUITS au lieu de destination. Ces réclamations et ces notifications devront faire l'objet d'une justification suffisante.
2. Si les réclamations et les notifications ne sont pas envoyées dans les délais impartis, les PRODUITS livrés seront réputés avoir été approuvés.

VII. Garantie

1. CMHEU garantit que chaque produit neuf est exempt de tout défaut de matière et de main-d'œuvre.
2. L'unique obligation de CMHEU au titre de la présente garantie vis-à-vis du premier utilisateur final sera limitée à la réparation, à la fourniture de pièces de rechange ou à l'octroi d'un avoir pour toute partie du produit qui, dans des conditions normales d'utilisation et d'entretien (conformes aux instructions données dans le Manuel d'utilisation), s'avère présenter un défaut de matière ou de main-d'œuvre dans un délai inférieur ou égal à 12 mois ou à 2 000 heures d'utilisation effectives, selon la condition qui se réalisera en premier, à compter de la date de livraison. Nonobstant la phrase précédente, la garantie prendra effet automatiquement lorsqu'un PRODUIT sera resté pendant une période de six (6) mois consécutifs dans les stocks du DISTRIBUTEUR.
3. La présente garantie est subordonnée :
  - a) à l'envoi à CMHEU du rapport d'installation conformément aux procédures de CMHEU ;

- b) au signalement rapide et dûment justifié (photos, croquis, description des dommages, etc.) des défauts conformément aux procédures de CMHEU ;
  - c) au renvoi à CMHEU de la pièce défectueuse (frais de port acquittés) ;
  - d) à l'acceptation des motifs de la réclamation déposée au titre de la garantie.
4. La présente garantie ne s'applique pas aux dommages causés aux produits, accessoires ou équipements à la suite d'une surcharge ou de toute autre mauvais emploi, d'une négligence ou d'un accident, de conditions climatiques défavorables, des conditions de stockage inadaptées ou d'une insuffisance d'équipements de sécurité (toits de protection ou dossierets de protection, par exemple). De même, la présente garantie ne s'applique pas aux produits, accessoires ou équipements qui ont été réparés ou modifiés d'une manière qui, selon le seul jugement de CMHEU, affecte leurs performances, leur stabilité ou la finalité pour laquelle ils ont été fabriqués.
  5. Les pièces et les accessoires contenus par ou apposés sur les PRODUITS sont, dans la mesure où ils sont fournis par un fabricant indépendant et installés par CMHEU, couverts par la garantie offerte par le fabricant concerné (la liste de ces pièces et accessoires figure dans la Politique de prestation de services et dans le Manuel de procédures de CMHEU).
  6. La présente garantie prévaut sur toute autre garantie explicite ou implicite et contient l'intégralité des obligations de CMHEU en matière de défauts (apparents ou cachés) constatés dans les PRODUITS vendus par CMHEU. CHMA ne saurait en aucun cas être tenue pour responsable des dommages indirects, particuliers, accessoires ou immatériels, (y compris, sans toutefois s'y limiter, les manque à gagner ou les pertes commerciales), que ce soit en vertu d'un contrat ou d'un acte dommageable (notamment un acte de négligence) ou de tout autre principe juridique, peu importe que CHMA ait été informé ou se soit rendu compte au préalable de l'éventualité de ces dommages ou qu'elle n'ait raisonnablement pas pu prévoir que de tels dommages risquaient de se produire.
  7. Le fait qu'une réclamation déposée au titre de la garantie soit en cours de traitement ne donne pas le droit au DISTRIBUTEUR de suspendre ou de réduire les paiements.

VIII. Transfert de propriété

1. Par la présente, CMHEU conserve la propriété des PRODUITS vendus tant que subsistent des créances (montant facturé, intérêts de retard, compensation financière, etc.), y compris des créances découlant des relations commerciales entre CMHEU et le DISTRIBUTEUR, et ce, peu importe qu'un paiement effectué par le DISTRIBUTEUR soit destiné à solder une créance spécifique ou non.
2. CMHEU cèdera la propriété des PRODUITS au DISTRIBUTEUR lorsque le paiement de toutes les créances en souffrance aura été reçu par la banque de CMHEU ou, en cas de cession de créance (cf. section X.), par la banque du cessionnaire.
3. CMHEU accepte que les PRODUITS soient vendus dans le cadre ordinaire des activités du DISTRIBUTEUR, sous réserve, toutefois, que les PRODUITS pour lesquels subsistent des sommes impayées ne puissent être vendus sans le consentement explicite de CMHEU.

En cas de vente d'un PRODUIT soumis à la clause de rétention de propriété, le DISTRIBUTEUR cède par les présentes l'intégralité des sommes à encaisser et des recettes résultant de la vente des PRODUITS à une tierce partie, et ce, jusqu'au règlement de toutes les dettes dues à CMHEU ou au

cessionnaire, respectivement. Le DISTRIBUTEUR est autorisé à percevoir les sommes à encaisser ainsi cédées tant qu'il ne manque pas à son obligation de payer les sommes dues à CMHEU, à un cessionnaire ou à d'autres créanciers. Si CMHEU le demande, le DISTRIBUTEUR devra informer ses clients de cette cession.

4. Sur demande du DISTRIBUTEUR, CMHEU devra libérer la garantie (obtenue conformément à la présente section VIII.) dans la mesure où ladite garantie excède de plus de 20 % le montant total de la dette qui nous est due.
5. Le DISTRIBUTEUR ne pourra pas hypothéquer les PRODUITS vendus concernés par la clause de rétention ou de transfert de propriété en vue de les fournir en garantie à une tierce partie. Le DISTRIBUTEUR devra immédiatement prévenir CMHEU si une tierce partie tente de saisir les PRODUITS concernés par la clause de rétention de propriété ou tente de saisir les sommes à encaisser qui nous ont été cédées en vertu du paragraphe 3.
6. Tant que CMHEU conserve la propriété des PRODUITS, le DISTRIBUTEUR devra assurer les PRODUITS contre les risques d'incendie, de vol, d'inondation et d'endommagement. Sur demande, le DISTRIBUTEUR pourra céder à CMHEU l'ensemble des droits qu'elle possède en vertu de l'assurance.
7. Si la clause de rétention ou de transfert de propriété n'est pas reconnue par la législation du pays dans lequel se trouvent les PRODUITS, une garantie (gage ou autre droit de rétention) équivalente à la clause de rétention de propriété ou à une clause de cession devra s'appliquer et, si la coopération du DISTRIBUTEUR est requise, ce dernier devra s'engager à prendre toutes les mesures nécessaires pour obtenir ladite garantie.

IX. Paiements

1. Les conditions de paiement standards prévoient un paiement par lettre de crédit irrévocable payable à 60 jours à compter de la date d'expédition. Toute modification des conditions de paiement standards devra être soumise à l'approbation du service crédit de CMHEU et faire l'objet d'un accord écrit comportant les conditions de tout octroi de crédit ou de délai de paiement.
2. En cas de retard de paiement, CMHEU sera en droit de facturer des intérêts de retard à un taux égal à 10 % l'an.
3. Si avant ou après l'expédition, la situation financière du DISTRIBUTEUR est, selon l'opinion de CMHEU, en train de se dégrader, CMHEU sera en droit d'exiger une garantie adéquate et/ou, si le DISTRIBUTEUR ne répond pas à cette demande, CMHEU pourra annuler le Contrat de vente.
4. Un DISTRIBUTEUR opposant une demande reconventionnelle ne pourra suspendre le paiement ou le déduire des sommes dues à CMHEU que si la demande reconventionnelle du DISTRIBUTEUR n'est pas contestée par CMHEU ou si elle n'a fait l'objet d'une décision judiciaire définitive.
5. En cas de vente à tempérament, si le DISTRIBUTEUR manque à son obligation de payer une mensualité au-delà de huit (8) jours après la date d'échéance, le solde global restant sera apuré et l'intégralité des sommes dues deviendra immédiatement exigible (sauf si le contrat de vente à tempérament conclu en dispose autrement).
6. Les traites (lettres de change) devront être acceptées à titre de paiement ; elles ne constitueront un paiement que lorsqu'elles seront honorées par le DISTRIBUTEUR. Les frais et les taxes afférents à une traite ou à un protêt seront à la charge du DISTRIBUTEUR. CMHEU ne devra accepter les traites que si elles peuvent être réescomptées auprès des banques allemandes.

Si une traite fait l'objet d'un protêt ou si elle s'avère ne pas être réescomptable, CMHEU pourra retourner toutes les traites et exiger un paiement comptant immédiat.

7. CMHEU se réserve le droit d'affecter des paiements effectués par le DISTRIBUTEUR au paiement de toute somme due découlant des relations commerciales de CMHEU avec le DISTRIBUTEUR, indépendamment de la finalité du paiement telle que spécifiée par le DISTRIBUTEUR.

X. Cession

CMHEU pourra céder tout Contrat de vente ou tout droit individuel prévu aux présentes à une tierce partie sans le consentement du DISTRIBUTEUR.

XI. Lieu d'exécution

Le lieu d'exécution des droits et réclamations découlant d'un Contrat de vente sera, tant pour CMHEU que pour le DISTRIBUTEUR, le lieu où se trouve le siège social de CMHEU.

XII. Juridiction compétente

1. Tous les litiges découlant d'un Contrat de vente relèveront de la compétence exclusive du Tribunal de première instance de Duisburg, Allemagne, et les parties acceptent de soumettre les éventuels litiges à la compétence personnelle et exclusive de ce tribunal. Toutefois, à la seule discrétion de CMHEU, CMHEU pourra intenter une action devant les tribunaux du lieu où se trouve le siège social du DISTRIBUTEUR.
2. La validité, l'interprétation et l'exécution de tout Contrat de vente et les droits des parties aux présentes seront régis par et interprétés conformément aux lois de la République fédérale d'Allemagne, sans donner effet à la Convention de l'ONU sur les Contrats de vente internationale de marchandises et aux règles de résolution des conflits de loi qu'elle contient.